



ΚΟΙΝΩΦΕΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ
ΔΗΜΟΣ ΠΡΕΣΠΩΝ

Λαιμός, 25/05/2021

Αριθ. Πρωτ.: ΔΥ

Θέμα : Παροχή διευκρινίσεων επί της αριθ. 2/2021 διακήρυξης.
Σχετ. : Το υπ' αριθμ. 2262/20-05-2021 έγγραφο (μέσω email) διευκρινίσεων της εταιρείας RENEL.

Επί του ανωτέρου σχετικού αιτήματος διευκρινίσεων της εταιρείας RENEL που εμπρόθεσμα τέθηκε υπόψη της Υπηρεσίας μας, σας γνωρίζουμε τα κάτωθι :

Ερώτημα 1^ο :

στα πλαίσια του Συνοπτικού Διαγωνισμού "Προμήθεια φωτοβολταϊκού σταθμού για την πράξη Green Inter-e-Mobility", με Αρ. Πρωτ. 02/2021, στο έντυπο της Μελέτης, ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ || "Συγγραφή Υποχρεώσεων", Άρθρο 25 αναφέρει "...ενώ εγχειρίδια και άλλα έντυπα - εταιρικά ή μη- με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο μπορούν να υποβάλλονται και στην αγγλική γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική για την αξιολόγηση της προσφοράς του."

Παρακαλούμε να μας διευκρινίσετε αν τα πάσης φύσεως πιστοποιητικά (Δήλωση συμμόρφωσης κατασκευαστών, Πιστοποίηση ISO κλπ.) μπορούν να υποβληθούν στην αγγλική γλώσσα.

Απάντηση ερωτήματος 1 :

Σε απάντηση του ηλεκτρονικού σας αιτήματος, λαμβάνοντας υπόψη την 2/2021 διακήρυξη του έργου : "Προμήθεια φωτοβολταϊκού σταθμού για την πράξη Green Inter-e-Mobility", η οποία και αποτελεί το νομικό κείμενο του συνοπτικού μας διαγωνισμού (υπερισχύει της μελέτης και άλλων στοιχείων-κειμένων-εντύπων), στο τμήμα 2.1.4 αναφέρει : [...] **2.1.4 Γλώσσα**
Τα έγγραφα της σύμβασης έχουν συνταχθεί στην ελληνική γλώσσα.^[1]

Τυχόν ενστάσεις ή προδικαστικές προσφυγές υποβάλλονται στην ελληνική γλώσσα.

Οι προσφορές και τα περιλαμβανόμενα σε αυτές στοιχεία συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Στα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα και δικαιολογητικά εφαρμόζεται η Συνθήκη της Χάγης ... συνταχθεί το έγγραφο. ^[3]

Τα αποδεικτικά έγγραφα συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Στα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα και δικαιολογητικά εφαρμόζεται η Συνθήκη της Χάγης ... συνταχθεί το έγγραφο. ^[4]

Ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα -εταιρικά ή μη- με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική.

Κάθε μορφής επικοινωνία με την αναθέτουσα αρχή, καθώς και μεταξύ αυτής και του αναδόχου, θα γίνονται υποχρεωτικά στην ελληνική γλώσσα^[5]. [...]

Συνοψίζοντας τα πάσης φύσεως πιστοποιητικά (Δήλωση συμμόρφωσης κατασκευαστών, Πιστοποίηση ISO κλπ.) μπορούν να υποβληθούν στην αγγλική γλώσσα ή οποιαδήποτε άλλη.

Ο Πρόεδρος

Γεώργιος Στεργίου